

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.646/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 37.646/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 september 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1963 tot samenstelling van de bestendige commissies belast met het onderhandelen over en het sluiten van de nationale overeenkomsten in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging", heeft op 16 september 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 septembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1963 fixant la composition des commissions permanentes chargées de négocier et de conclure les conventions nationales dans le cadre de l'assurance soins de santé", a donné le 16 septembre 2004 l'avis suivant:

1. Op het einde van het tweede lid van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit moet worden geschreven: "..., inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 2000;".

Ook in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet het wijzigende koninklijk besluit van 12 augustus 2000 worden vermeld.

2. In het derde lid van de aanhef vervange men het woord "geformuleerd" door het woord "gegeven".

3. Op het einde van de inleidende zin van de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp volstaat het te schrijven: "... wordt vervangen als volgt:".

4. Ter wille van de duidelijkheid worden de organisaties waarvan uitsluitend de afkorting wordt vermeld in het ontworpen artikel 5, b), van het koninklijk besluit van 16 december 1963 (artikel 1 van het ontwerp), tevens best met hun volledige benaming weergegeven.

1. À la fin du deuxième alinéa du préambule du projet d'arrêté royal soumis pour avis, il y a lieu d'écrire: "..., notamment l'article 5, modifié par l'arrêté royal du 12 août 2000;".

La phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet doit elle aussi mentionner l'arrêté royal modificatif du 12 août 2000.

2. Au troisième alinéa du préambule, on remplacera le mot "émis" par ", donné".

3. À la fin de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il suffit d'écrire dans le texte néerlandais: "... wordt vervangen als volgt:".

4. Dans un souci de clarté, il serait préférable de mentionner également la dénomination complète des organisations dont seules l'abréviation est indiquée dans l'article 5, b), en projet, de l'arrêté royal du 16 décembre 1963 (article 1^{er} du projet).

.....

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

W. GEURTS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. GEURTS

M. VAN DAMME